



RUSKIY MIR FOUNDATION

International Conference

Russian Language, Literature, Translation and Culture in the XXI Century: Reassessment and Prospects

January 24-25, 2025

New Delhi, India

being organised by

Indo-Russian Research Foundation

Russkiy Mir Foundation

Association of Translators-Interpreters of Indian Rusists

in collaboration with

Institute of Literary Translation

Embassy of Russian Federation in India

Russian House, New Delhi

Sahitya Academy

Moscow State Linguistic University

Pushkin State Institute of Russian Language

VK Global Publication



साहित्य अकादेमी



ИНСТИТУТ ПЕРЕВОДА



РУССКИЙ ДОМ



Russian language, literature and culture hold a unique place in the world. While upholding the values of Slavic culture and history, Russian culture and art have assimilated the rich traditions of the world that exists beyond its geographical boundaries. Russian language is home to a deep-rooted cultural legacy accompanied by a multilayered history that has had a profound impact on literature, culture and science the world over. Russian is the language of a large number of speakers inside, as well as, outside Russia, but it is not the only factor that counts for its greatness. The greatness of the Russian language lies in the fact that it is the language of world-famous Russian literature, internationally recognized cinema, first-class art and profound philosophical ideas.

Contemporary Russian literature reflects a vibrant landscape, that is an amalgamation of a philosophically rich historical tradition and current global stimuluses. Russian writers are exploring complex social, political, and personal themes, often reflecting on Russia's tumultuous history while simultaneously negotiating modern-day concerns. Today Russian literature is dealing with issues and legacies of the past with new perceptions, visions and literary styles. Apart from conveying modern day problems, a plethora of new writings in the XXI century is still centered around themes related to people's experiences of the Gulag, political repressions, deportation, collectivization, dekulakization etc.

Though fictional literature is the country's most cherished cultural asset, Russia continues to produce influential art, literature and cinema reflecting the resilience and adaptability of its people. Needless to say, that translation of creative writings has the potential to transfer stories and experiences beyond borders and boundaries acquainting us with the cultural diversity that permeates the literary text. The translator has the important role in establishing an intercultural dialogue. Casanova Pascale rightly says that the "translator having become the indispensable intermediary for crossing the borders of the literary world, is an essential figure in the history of writing."

We are aware that in the past translation of Russian literature into English had evoked the onset of Russian fever that gripped western writers like Virginia Woolf, D.H. Lawrence and others. This fever was caused as an aftermath of translating Russian fiction into English which began in the 1890s and went on until the 1930s. The Russian fever had its counterpart in the Orientalist renaissance, that appeared as a result of translating literature from Sanskrit into European languages. Literary translation has been a significant vehicle in transporting culture from one location to another. If earlier the main focus of translation in India was on classical authors, now there is a growing interest in contemporary Russian literature, which reflects the new realities of post-Soviet Russia.

We are already living in the third decade of the XXI century. Perhaps it is time to take stock. Let us recall that at the end of the last century there was a rapid transition to digitalisation in all spheres of life. Digitalisation at the beginning of the new century covered almost all spheres of activity, which opened the way to the emergence of a new type of civilization. The logical culmination of the process of digitalisation resulted in a great leap forward into the 'brave new world' of artificial intelligence.

Not unexpectedly, as the pace of change has become supersonic, the number of paradoxes has also increased many times over. This requires more frequent appraisal than before. This scenario poses many challenges for scholars engaged in research and teaching of Russian-language, literature and culture.

With the aim of providing space to the younger generation the conference proposes to devote sessions for young scholars in the field of Russian as foreign language, translation, Russian literature and culture.

Conference Themes

The conference proposes to provide a platform for exchanging views on the following aspects:

1. Rethinking the History of Russia in XXI Century Russian literature
2. Family Sagas in Russian Literature of the New Century
3. Non-fiction – a Segment of Russian Literature of the XXI Century
4. Features and Challenges of Literary Translation
5. Translator and the Theme of Translation in Contemporary Russian Literature
6. Reassessment and Prospects for Translating Russian Literature in India
7. Transcription and Transliteration of Proper Nouns in Translation Today
8. The Changing Face of Russian Language Today
9. Russian Language Teaching – Challenges in using ICT & AI
10. Russian Culture in the XXI Century
11. “From the Ganges to the Volga” - Travellers – from and to Russia/India through the Ages
12. India-Russia: Cultural Mutuality
13. The Influence of Russian Culture and Cinema on Indian Cinema
14. Others related themes.

Registration and conditions of participation

- No Registration/Participation Charges
- Registration through: <https://forms.gle/R8wE2bzfBst2WXvc7>
- Last date to Register and Sending Abstract (150-250 words): 22nd October, 2024
- Duration of each Presentation: 12 minutes + 3 minutes for Questions and Answers
- Conference Languages: Russian/Hindi/English
- The Conference will be organised in Hybrid Mode
- Selected Articles may be Published in the Edited Book after the Conference
- Travel, Boarding & Lodging by Sending Parties.

Organising Committee

Ranjana Saxena
Ranjana Banerjee
Kiran Singh Verma
Ajoy Kumar Karnati
Sonu Saini
Anju Rani

Volunteers

Pooja Sinha
Rashmi Giri
Vikram Chaudhary
Shamse Alam
Pragya Sheel Gautam
Ashish Kumar Mishra

Patrons

Madhav Kaushik
K.S. Rao
Hem Chandra Pande
Abhai Maurya
Rashmi Doraiswamy
Harish Vijra
Indrajeet Singh

For any questions, please contact: conferencerus2025@gmail.com

